

Maulana Azad National Urdu University

M.A. Arabic

IV - Semester Examination May - 2015

Paper 17 : Translation and Communication Skills

Total Marks : 70

Time : 3 hours

15

1. ترجم ما يلي إلى اللغة الإنجليزية:

ورحب جلالة الملك، في بداية جلسة المباحثات، بزيارة رئيس الوزراء الياباني، والتي جاءت بعد زيارة جلالته إلى طوكيو في تشرين الثاني الماضي، وقال: أهنئكم بإعادة انتخابكم رئيسا للوزراء. ونقدر جهودكم ليس فقط في تطوير العلاقات مع الأردن، وإنما في تعزيز الأمن والاستقرار في المنطقة، التي لليابان فيها دور كبير ومقدر بوصفها وسيطا نزيها، يحظى بثقة الجميع. وعبر جلالته عن تقديره للدعم الذي تقدمه اليابان للأردن، خصوصا في التعامل مع أعباء استضافة اللاجئين السوريين على أراضيها، ولجهود اليابان في تعزيز الأمن والاستقرار في المنطقة. ولفت جلالة الملك إلى أن الشراكة الاستراتيجية بين الأردن واليابان تعد نموذجا متميزا، وهناك الكثير من القضايا المشتركة التي تجمع بين البلدين، والتي تعزز العلاقات بينهما، إضافة إلى الفهم المشترك تجاه ضرورة محاربة الإرهاب والتطرف، الذي يعد التحدي المائل أمام الجيل الحالي والجميع في هذه المرحلة. وقال جلالته: إن هناك تحديات جديدة وإضافية تواجه الإقليم، وأعتقد أن المستوى الجديد من الشراكة، التي تربط بين الأردن واليابان ستزيد من الروابط التي تجمعنا في مواجهة هذه التحديات.

(أو)

شن زعيم جماعة الحوثيين عبد الملك الحوثي أمس حملة انتقادات واتهامات طالت شخصيات وأحزابا يمنية ودولا إقليمية وعالمية، واتهمها بقيادة ودعم الجبهة المعادية لما سماه ثورتهم. وظهر الحوثي في خطاب متلفز بثته قناة «المسيرة» التابعة للجماعة في حالة ارتباك وتخطب، يظهر حجم العزلة التي تعيشها جماعته منذ انقلابها على الدولة في سبتمبر (أيلول) الماضي، وأظهر من خلاله حربا على اليمنيين الراضين لمشروعهم الانقلابي، ليتعدى ذلك إلى انتقادات استهدفت المملكة العربية السعودية ودولة قطر والولايات المتحدة الأميركية، وهاجم الحوثي في خطابه الرئيس عبد ربه منصور هادي بسبب خروجه من صنعاء، فيما كان لحزب الإصلاح نصيب الأسد من الاتهامات التي تركزت في التحالف بينهم وبين تنظيم القاعدة

ودعا زعيم الحوثيين أنصاره إلى الاستنفار لمواجهة كل المعادين لثورتهم، وقال: «يجب أن تستمر المظاهرات والنشاط المكثف على كل المستويات، وليثق الشعب اليمني أنه سينتصر وأن المؤامرات ستسقط»، مشيرا إلى أن هناك مسارات سيتم الإعلان عنها، وهي لمصلحة هذا البلد، موضحا أن ما سماه المجلس الوطني والمجلس الرئاسي كانا محط اهتمام لغالبية القوى السياسية.

10

2. اكتب معاني عشر من الكلمات المذكورة باللغة الإنجليزية:

- | | | |
|--------------------------|----------------------------|--|
| 1. استقرار الدولار | 2. الرقابة المالية المشددة | 3. مواكبة المتغيرات الاقتصادية |
| 4. البورصة المصرية | 5. الخطوط الجوية الهندية | 6. أصحاب الشاحنات الكبيرة |
| 7. سوق البناء والمقاولات | 8. مذكر تفاهم | 9. مواجهة تحديات جديدة |
| 10. مجلس إدارة الشركة | 11. تشكيل لجنة تحقيق | 12. تداعيات الأزمة الاقتصادية العالمية |

An Airbus operated by Lufthansa's Germanwings budget airline crashed in a remote snowy area of the French Alps on Tuesday and all 150 on board were feared dead.

French President François Hollande said he believed none of those on board the A320 had survived, while the head of Lufthansa spoke of a dark day for the German airline.

Germanwings confirmed its flight 4U9525 from Barcelona to Düsseldorf crashed in the French Alps with 144 passengers and six crew members on board.

Hollande said: "The conditions of the accident, which have not yet been clarified, lead us to think there are no survivors."

Officials said the plane issued a distress call at 10:48 pm local time, about 52 minutes after take-off. The accident happened in a snow-clad alpine area that is hard for rescue services to reach.

Hollande said there were likely to be significant numbers of Germans on the flight. Spain's deputy prime minister said 45 passengers had Spanish names.

Or

Yemen authorities loyal to President Abd Rabbuh Mansur Hadi said on Tuesday they had foiled a mutiny by soldiers guarding the president's residence in Aden.

Speaking to *Asharq Al-Awsat* on the condition of anonymity, a Yemen presidential source said officers from Yemen's Special Forces, tasked with guarding Hadi's residence in the southwestern port city of Aden, clashed with the Popular Resistance Committees (PRC), a collection of pro-Hadi militias, in what appears to be a failed military coup.

The soldiers who are loyal to the former head of the Republican Guard (now Special Forces) Brig. Gen. Ahmed Saleh—son of ousted president Ali Abdullah Saleh—failed to enter the palace after they were repelled by militants loyal to Hadi, the source added.

Hadi removed Ahmed Saleh from his position in 2013, a year after Hadi replaced Ahmed's father Ali Abdullah Saleh as the president.

Hadi responded by taking steps aimed at relieving the Special Forces of their duties of guarding his residence and other government buildings in Aden, the source added, a task he assigned to the loyalist PRC.

- | | | |
|-------------------------------|--------------------------|----------------------------|
| a) Saving account | b) Stock Exchange | c) The survey results |
| d) Parliamentary committee | e) Executive officer | f) World Economic Policy |
| g) Greater responsibility | h) Islamic banking | i) Central Bank of India |
| j) Human Resource Development | k) Political uncertainty | l) Parliamentary elections |

